Porównanie tłumaczeń Psalmów 105:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wysłał przed nimi człowieka, Sprzedanego w niewolę Józefa.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Posłał przed nimi swojego człowieka, Sprzedanego w niewolę Józefa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Posłał przed nimi męża, Józefa, który został sprzedany jako niewolnik; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Posłał przed nimi męża, który był za niewolnika sprzedany, to jest Józefa; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Posłał przed nimi męża, za niewolnika przedan jest Jozef. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wysłał przed nimi człowieka: Józefa sprzedano jako niewolnika. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wysłał przed nimi męża, Józefa sprzedanego w niewolę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Posłał przed nimi człowieka, Józefa sprzedanego w niewolę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Posłał przed nimi człowieka, Józefa, którego sprzedano w niewolę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | to wysłał przed nimi człowieka, jak niewolnik Józef został sprzedany. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Відкрилася земля і пожерла Датана і покрила збір Авірона. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wysłał przed nimi męża Josefa, który był sprzedany na niewolnika. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Posłał przed nimi męża, którego na niewolnika sprzedano – Józefa. |

1. 1) <x>10 37:174</x>; <x>10 7:26</x> [↑](#footnote-ref-2)